【馬蘭阿美語】 高中學生組 編號 2 號

Mana Amis Pangcah han kita finacadan

Aayaw edeng sumuut’ a mihecaan ka-Mansiwam itu, layas ila ko nanitimulay nani’ami’say kasangasaw mafulaw. Icowa ko kanga’ayay icowa ko paniyaro’ ita, awa ko miatengay misawiay to kalalitemuh masasualiw no rakat sa. Uraantu i, sedak sa ko tongsu itini pasawalian. Mifalic to lafir paaca’ to kalimaamaan, halo pihawiki to satanatal a caciyaw.

Itini fatad no kalalitemuhan. U suwal i, ilaay ko Payrang milicay, “ Lin si siyan? ” sa. Ila ko caof noya liteng, “ Kami ha! ”sa. Liyaw sac ako Payrang milicay, “ Lin si samirang? ” sa. “ U kami’!” han nira. Pakunian ngiha ko ngangan satu ko Payrang. Tadu to pinangan no nangra, masiday ko saayaway kex sanay sangiha. Paiyuy titanan “ Ami ya. Ami’ ya. ” sa. Yano karaw sanay a turis nangra. Ikor maarawho ningra kita, “ Ami ya ngangaho! Ami’ya ngangaho! ” sa. Uraantu tenak satu a malusiyang.

Hatiniay kalalicay kalingangan hantu no finacadan. Kawastu i, ilatu tayni Taywan ko Dipong, Tuul sa mirekal, “ Amisu! Ami’su co^ku! ” saan. Sitingar to nanaman nira misasu^su pangiha, saka kinadapdap sa hangangan tahanini.

Ruma satu ila ko pakatengilay, u suwal no tao kuni sa. Unu tao pangiha kuni sa. Saka pifalahaw tuni putalay caciyaw ases! Sakiniyahaw pangangan to niyaha alatek? Mahera’kini pancah sanay a suwal. Saluf han paingusu’ a pangiha “ Pangcah ” sa.

Kalifatad no tukus sadafdafay ko pancah hananay, u kaulahan nita itiyaho paloma’an, nga’ay a misalamru’ panahal hasadawaen, miliyas to lifung to sacedasan. Saka itiyaayho a liteng pasuwal, “ A- u masapancaha kita! ” sa. U kanguduitu no mita a misadi’u i hekal. Kalaccay no pauma’an kalecad no urip. Sa limukud to niyah a pangangan.

Ila ko talaayaway, nai sakakaan adahian toni suwal a tamdaw, sai’cel satu parasil pangangan to finacadan, ho saka hatini ita tahatini, tusa ko ngangan no finacadan. So’lin satapang i ayaw, uyaho sangasangsaw ko piti’elan pikidipian no mita, olan kacacacamul pakakayif a makayhi’d, saka ila ko paliyucay kalaheci.

【馬蘭阿美語】 高中學生組 編號 2 號

為什麼我們稱阿美族

以前，哪裡適宜我們就在哪兒定居。無論相遇或一來ㄧ往沒有阻攔也沒有干擾。

在交相經往的路途上，據說有閩人開口問：「你們是誰？」族人回答：「Kami ha！」，漢人再問：「你們是什麼人？」「U kami’！」漢人以為這發音是名稱，依習慣性發聲刪去k音，稱我們為「Ami ya Ami’ ya 」而後看到貌似的族人，就叫：「Ami ya ngangaho！ Ami’ya ngangaho！」從此的傳開。這樣的對話，就命名了整個族群。後來日本人來到台灣，也跟著喊「Amisu！ Ami’su co^ku！」發音習慣上尾加su的的音，以此為名。

有人聽說，這是別族的語言，是別人的稱法，想自主稱自己而稱pancah一詞，並婉轉發鼻音成「Pangcah」。

pancah原指山腰平滑地，是我們喜好居住的地方，所以先人皆稱我們是山中人，隱含自我處世謙讓之敬語，說明同一文化圈相同生活模式的人，來自稱我們自己，後來以Pangcah為族名並極力推廣，才有今天的不同局面。